

Sybil Brintrup (Puerto Montt, 1954)

I. Ficha técnica

1.- Título obra

La obra es: la vida

Co-autor: Luz Donoso

Fecha Creación

1980

Ciudad/ País Creación

Santiago, Chile

Técnica

Diaporama

Material

10 Diapositivas

Dimensiones

35 mm c/diapositiva / dimensiones variables en proyección



Colección MAC

Donación Bicentenario

© Sybil Brintrup
Foto: archivo MAC

2.- Título obra

Nazco

Co-autor: Luz Donoso

Fecha Creación

1980

Ciudad/ País Creación

Santiago, Chile

Técnica

Matriz serigráfica

Material

Malla serigráfica emulsionada con restos de tinta serigráfica negra en las esquinas

Dimensiones

28 x 35,5 cm



Colección MAC

Donación Bicentenario

© Sybil Brintrup
Foto: archivo MAC

3.- Título obra

Montaje para Apsi

Fecha Creación

1982

Ciudad/ País Creación

Santiago, Chile

Técnica

Collage

Material

Collar mostacilla, servilletas con hotmelt (adhesivo) y ojettillos metálicos

Dimensiones

36 x 47,8 cm



© Sybil Brintrup

Foto: archivo MAC

Colección MAC

Donación Bicentenario

4.- Título obra

La comida

Co-autor: Magali Meneses

Fecha Creación

1983

Ciudad/ País Creación

Santiago, Chile

Técnica

Video

Material

Umatic (Master), VHS (original)

Duración

16 minutos y 5 segundos



© Sybil Brintrup

Foto: archivo MAC

Colección MAC

Donación Bicentenario

5.- Título obra

Collage de la Mona Lisa

Fecha Creación

1985 (2010)

País Creación

Bélgica

Técnica

Impresión digital en papel fotográfico
de collage original

Material

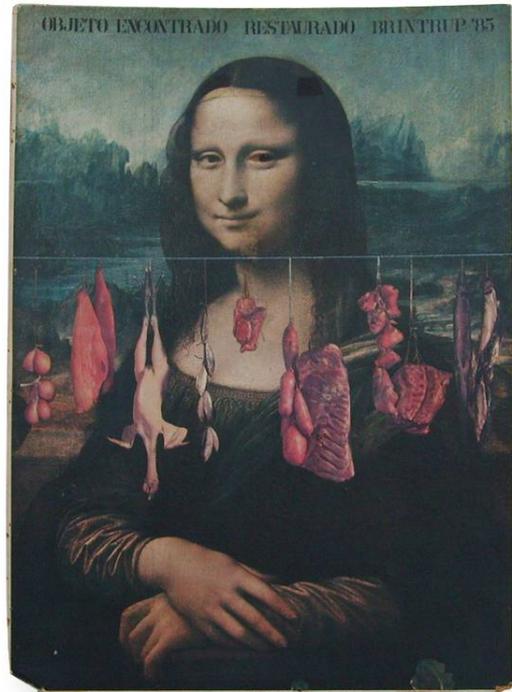
Digigraphie a 2880 dpi con tintas K3 matte
de conservación

Dimensiones

70 x 50 cm

Colección MAC

Donación Bicentenario



© Sybil Brintrup
Foto: archivo MAC

6.- Título obra

*Los romances, ella y los fardos
de pasto*

Fecha Creación

1986

Ciudad/ País Creación

Santiago, Chile

Técnica

Texto postal (arte postal)

Material

Cartón

Dimensiones

(1) 10 x 15 cm

(2) 16,5 x 21,5 cm

(3) 11 x 16,4 cm

Colección MAC

Donación Bicentenario



© Sybil Brintrup
Foto: archivo MAC

II. Reseña de algunas de las obras

La comida (junto a Magali Meneses): Vídeo en color de 16' 05" de duración, realizado en conjunto a la videísta Magali Meneses, con esta obra obtuvieron el Primer Premio en un Concurso de Videos organizado por la Administración de la Plaza Mulato Gil de Castro

En este video, la cámara (con Cristián Lorca) se detuvo en la gestualidad que emanaba de la preparación de una comida basada en mariscos. La cámara grabó las manos que se introducían, incansablemente, en las cavidades de las conchas para extraer su carne, produciéndose un contrapunto acentuado entre el ritual de la preparación y el ambiente cromático blanco-rojo de la mesa y del lugar. La banda sonora, entretanto, intercalaba el silencio con el ruido del cuchillo que cortaba la concha y el que producía el dedo al extraer la carne. Al terminar el ritual de preparación, los comensales procedían a comer lo que habían preparado, iniciándose un ritual de convenciones y rutinas, que contrastaba intensamente con el carácter brutal del corte y penetración del ceremonial preparatorio que, en su banalidad cotidiana connotaba, ahora, la violación de la intimidad.

El privilegio que otorgó este video a la imagen constituyó una de sus cualidades sobresalientes. Por la experiencia diaria de la televisión comercial sabemos que ésta apoya la imagen con el texto (verbal o musical) y el sonido tiene el mismo papel que en la radio; vale decir, que si el telespectador deja de ver las imágenes accede, igualmente, al mensaje televisivo al escuchar la banda sonora. En cambio, en el video que comentamos la imagen poseía tal fuerza que concentró toda la atención del espectador.

Collage de la Monalisa: Fotografía que reproduce el collage realizado por Brintrup sobre la imagen de la Monalisa. La imagen de la obra de Da Vinci ha sido alterada por un texto que se ubica en el borde superior de la obra: "Objeto Encontrado Restaurado Brintrup '85", esto refiere al origen de la imagen, ya que fue encontrada por la artista durante su estadía en Bélgica. La imagen es intervenida además porque bajo la cabeza de la Monalisa la artista dibujó una línea que corta la composición en dos, a modo de una cuerda desde la que cuelgan diferentes trozos de carnes e interiores de animales, así como también animales faenados para ser comidos. Originalmente estas son recortes adheridos.

III. Citas bibliográficas sobre la obra

La comida (junto a Magali Meneses):

"Por ejemplo, Carmen Berenguer enfatiza la violencia que implica salir a escena. En Huellas de siglo (1986), Berenguer crea una secuencia desde el lavado hasta la vitrina publicitaria. Para ella, el proceso de 'limpieza política' tiene que ver con cocinar:

Me golpearon ("para ablandarme")

Me lavaron ("para limpiarme")

Entonces, golpeado, ultrajado, semiblando

y limpio
me colocaron en una olla con agua hirviendo
y sal.
Ahora estoy en la cocina
con mayonesa, cebolla y perejil.
Ahora estoy en la vitrina.
Ahora estoy en un cartel.

En este poema los procedimientos de tortura se homologan a los pasos de una receta de cocina. Así como la mujer cocinera golpea, limpia y transforma objetos en alimentos, de la misma forma el torturador golpea, limpia y transforma cuerpos en ciudadanos. En el caso de la dictadura la operación de pasar de lo crudo a lo cocido no persigue producir un ciudadano moderno, sino un ciudadano que disfrute estar “en la vitrina”.

Veo coincidencias entre Berenguer y la videísta Magali Meneses, quien simboliza también la unión entre limpieza, comida y tortura, en su video La comida (1983). La cinta muestra a Meneses cortando unos piures con un cuchillo, luego los saca de su concha, los pone en un plato y los cuece con limón, botando los excedentes. Posteriormente, Meneses y Sybil Brintrup se comen los piures, mientras toda la escena es repetida en un monitor de televisión. Destaco este hecho del televisor puesto en escena, puesto que veo en ello la conciencia de exhibición que rodea cierto registro de los textos producidos por mujeres. Nelly Richard interpreta esta cinta “como teatralización de una cotidianidad femenina”. Comparto y agrego la connotación política de esa teatralización: cortar la pieza de piure como alegoría del acto de separar a una comunidad y luego despojar a cada uno de sus individuos de su ambiente para que así puedan ser ‘cocidos’ y posteriormente exhibidos en el monitor. Estas artistas sitúan la violencia en la ausencia de lo privado, la comida realizada por ellas está hecha para ser mostrada. La violencia necesaria para entrar al espectáculo es dar vuelta la costura, es decir, la transformación de todo interior en exterior. Hasta aquí tenemos dos requisitos de esta nueva ciudadanía: limpieza y violencia.” (1)

(1) Magda Sepúlveda. *Metáforas de la higiene y la iluminación en la ciudad poetizada bajo el Chile autoritario*. Concepción 2008. Sitio Web Scielo.

Fuente consultada el 17 de agosto del 2011:

http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0717-68482008000200006&script=sci_arttext

Collage de la Monalisa:

“Su estadía en Bélgica dio paso a una renovada etapa en su trayectoria artística. El encuentro casual con una deteriorada reproducción de la Gioconda, botada en una calle de Bruselas, poco tiempo después de una visita a la casa de Leonardo Da Vinci en Francia, fue su inspiración para un collage que dio como resultado una obra realizada con el objeto encontrado e intervenido.

Luego se agregaron acciones de arte¹, intervenciones² e instalaciones, que le permitieron extender su lenguaje artístico. Incorporó a sus obras, objetos, textos poéticos, video, instalaciones y performances³ en los que combinó imágenes y palabras, estableciendo un estrecho vínculo entre las artes visuales y las artes literarias". (2)

(2) *Biografía de Sybil Brintrup*. MNBA. Sitio web Artistas plásticos chilenos.

Fuente consultada el 17 de agosto del 2011:

http://www.dibam.cl/bellas_artes/contenido.asp?id_contenido=1356

6.- Los romances, ella y los fardos de pasto:

*"...Las motivaciones que impulsan la creación plástica de Sybil Brintrup son sencillas, aunque no por eso dejan de ser profundas y sentidas. Algunas de ellas son experiencias que han permanecido en su memoria, vívidas, lúcidas, a pesar del tiempo transcurrido. No se trata de un referente auto biográfico, de una "historia" de su vida, sino de reconocer algo que fue y ya no es, una especie de edad dorada, de Arcadia, de la cual todavía asoman retazos, vestigios de un tiempo ido, en el cual los seres de la naturaleza animales y vegetales forman parte de una cadena biológica, de un todo, a la cual nosotros también pertenecemos pero del cual quedan sólo reminiscencias...Lo mismo sucede con *Mis Ovejas*, *Mis lechugas* o con su obra en proceso: *Los Romances. Ella y los fardos de Pasto*.*

*Por último quisiera detenerme brevemente en *Los Romances*, título que antecede algunos de sus libros y videos y que enriquece y precisa la multiplicidad de sentidos insertos en su obra. De acuerdo a lo que señala el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, coinciden en buena medida las distintas acepciones contenidas en el término. Sin embargo me parece que algo está ausente en esta definición: tener un romance en términos corrientes implica los sentimientos, la emoción, que subyace detrás de toda relación afectiva. En este caso Sybil Brintrup muestra los asuntos que la movilizan sus querencias, no necesariamente hacia las personas, sino hacia aquellos momentos cotidianos, simples, preciosos, que rescata y trae a la memoria y transforman la vida – su vida- en arte" (3)*

(3) Sylvia Ready K. *Autorretrato*. Paper perteneciente a la carpeta personal de la artista.

"Con la lectura de "Ella y los fardos de pasto", la artista Sybil Brintrup llevará de regreso al recinto de Parque Forestal una de las expresiones que le ha dado sello: La performance.

¹ Proceso vital, que parte de la vida misma, involucrándola con el arte. Entre las acciones podemos mencionar el *happening* que no tiene comienzo, desarrollo ni final estructurado. Su forma es abierta y fluida. Se involucra al público en una experiencia artística. Glosario, Planes y Programas Mineduc. NM4. www.mineduc.cl

² Obra que modifica o altera el espacio en el que se desarrolla, al utilizarlo como soporte. Glosario Fundamental MAC. www.mac.uchile.cl

³ Arte de acción teatral-gestual en el que el público participa como observador. Glosario, Planes y Programas Mineduc. NM4. www.mineduc.cl

Ha sido escenario de muchas de las principales performances que se han desarrollado en nuestro país, y el próximo jueves 26, el Museo de Arte Contemporáneo volverá a recibir una expresión de ese género, uno de los que ha dado sello al recinto de Parque Forestal.

Ese día (18 horas), la artista chilena Sybil Brintrup mostrará la particular traducción sonora que hizo de sus observaciones a fardos de pasto, y que plasmó en el libro "Ella y los fardos de pasto".

La acción incluirá tres lecturas acompañadas de sonidos de voz, y que la artista desarrolla con un registro que recuerda más al canto de los pájaros, sin acudir a una lengua específica. La escena tendrá además 25 libros dispuestos en igual cantidad de atriles de música, de donde los asistentes podrán sacarlos una vez que la presentación termine.

Brintrup lleva 22 años dedicada a la particular e incomprendida afición de interactuar con fardos de pasto y otras especies y objetos, para dar vida a productos artísticos.

Los fardos, constituyen el tercer eje de una trilogía de la artista denominada "Los romances", en la que previamente plasmó sus interacciones con lechugas y ovejas.

Su metodología simplemente consiste en detenerse a observar los fardos que se han atravesado en su camino durante más de dos décadas, para hacer anotaciones al respecto en una libreta y registrar el hallazgo en una fotografía.

Y si alguien —como es altamente probable— aún se pregunta de qué se trata todo esto y no alcanza a comprender acabadamente las motivaciones de Brintrup, sepa que la artista ha contado con diversos espaldarazos oficiales: Se ganó un Fondart por éste y por anteriores proyectos, y el antecesor "Ella y las lechugas" fue premiado por la Cámara Chilena del Libro en 2006, en la categoría ficción". (4)

(4) Artista que estuvo 22 años observando fardos de pasto lleva su obsesión al MAC. Emol página web. Fuente consultada el 17 de agosto del 2011:

<http://www.emol.com/noticias/magazine/detalle/detallenoticias.asp?idnoticia=349865>

IV. Reseña de la artista

Sybil Brintrup indaga e integra varios discursos: el visual (pinturas, registros fotográficos, videos, instalaciones), el literario y poético (libros, envíos postales), el objetual (naipes, cajas, esmaltes en relieve), la acción de arte (medios mixtos) y el social (relación arte-público). Para ello emplea una gran variedad de medios plásticos, lo que da a sus reflexiones distintas apariencias, pero que exploran significados relacionados entre sí. En otras palabras, se trata de una obra que se ramifica en varias direcciones sin dejar de estar interrelacionada, que posee su propia dinámica y coherencia interna.

Es una artista conceptual que considera en sus trabajos de arte el análisis de la práctica artística y sus procesos cognitivos, al desarrollar ideas y proyectos que estimulan el auto conocimiento y la reflexión.

Luego de titularse de pintora en la Universidad Católica y de comenzar una etapa de trabajo en fotografía en el Taller de Artes Visuales, realizó un trabajo en video junto a Magali Meneses, titulado La Comida.

La invención de objetos y sus envíos postales constituyen medios expresivos que hilvanan toda la obra de Sybil Brintrup, ella se señala como “artista de la correspondencia”.

Sus obras, cuidadosamente planificadas, elaboradas y documentadas, no solo ofrecen una reflexión sobre el sentido de lo femenino y la idea de grupo, sino también sobre la validez expresiva de los medios tradicionales y experimentales del arte.

Se ha desempeñado como ayudante de dibujo de figura humana en la escuela de arte de la Universidad Católica, como profesora de esmalte sobre metal en el Centro Cultural Mapocho, profesora de Color en la carrera de Diseño Gráfico de la Universidad Santo Tomás, Universidad La República y en la Universidad Católica. Además ha sido profesora de Creatividad en la Universidad Santo Tomás y la Universidad Católica.

V. Links consultados

http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0717-68482008000200006&script=sci_arttext

http://www.dibam.cl/bellas_artes/contenido.asp?id_contenido=1356

<http://www.emol.com/noticias/magazine/detalle/detallenoticias.asp?idnoticia=349865>